

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ / PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- **Безпосередній контакт з настоятелем собору / Contact our Cathedral Dean directly**
- **Повідомити офіс адміністрації собору / Contact the cathedral Administration Office**
- **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки / “Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

*A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!
THANK YOU!*

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з год. 09:00 до 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з год. 09:00 до 12:00
TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.
По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок екстрених потреб, звертайтеся до адмін-офісу собору
On MONDAYS – in case of emergency needs, please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.
УВАГА! Для прийомів у *незвичайний час*, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ / ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:
MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, від 10:00 год. до 15:00 год.

З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

**DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!
THURSDAY AT NOON**



**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST**

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

**Телефон/Telephone: 780-425-9692 Факс/Fax: 780-425-3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: 780-421-0889**

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca

Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 30 ЖОВТНЯ/OCTOBER 2022

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE

**Утренья: в неділю – 8:30 год
Matins: Sundays – 8:30 a.m.**

**Божественна Літургія: в неділю і свята – 9:30 год
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days – 9:30 a.m.**

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

**ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН
АРХІЄПІСКОП ВІННІПЕЗЬКИЙ Й ЦЕНТРАЛЬНОЇ ЄПАРХІЇ
МИТРОПОЛИТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ
(ТИМЧАСОВО УПРАВЛЯЮЧИЙ ЗАХІДНОЮ ЄПАРХІЄЮ)**

**HIS EMINENCE ILARION
ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)**

**11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6
Telephone: 780-455-1938(Eparchy Office)**

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

**ПРОТОІЄРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6
Telephone: 780-691-0637 (M); 780-421-0289 (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca**

20th НЕДІЛЯ після П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ – Глас 3
20th SUNDAY after PENTECOST – Tone 3

Прор. Осії (820 р. до Р. Х.). Прмч. Андрія Критського (767). Мчч. безсрібників Косми і Даміана, Аравійських, та братів їхніх, мчч. Леонтія, Анфіма та Євтропія (287 або 303). Перенес. мощей прав. Лазаря Чотириденного, еп. Кітійського (898). Ікон Божої Матері, йменованих «До Різдва й після Різдва Діва» (1827) та «Визволителька» (біля 1889).

Prpht. Hosea (820 B.C.). Monk-mrtr. Andrew of Crete (767). Mrtrs. & Unmercenaries Cosmas & Damian in Cilicia (287 or 303) & their brothers Leontius, Anthimus & Eutropius. Translation of the relics of St. Lazarus "Of the Four Days", bishop of Kition. "Before Birth & After Birth the Virgin" (1827) & "Deliverer" Icons of the Mother of God (circa 1889).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPARION (Глас/Tone 3)

Нехай веселяться небесні, / нехай радуються земні, / бо сотворив державу силою Своєю Господь, / подолав смертю смерть, первістком мертвих став, / із безодні аду визволив нас // і подав світові велику милість.

Let the heavens rejoice. / Let the earth be glad. / For the Lord has shown strength with His arm. / He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. / He has delivered us from the depths of hades and // has granted to the world great mercy.

ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION of the TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплодність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом // і воплочення Сина Божого світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, // and the incarnation of the Son of God / is preached to the world.

ТРОПАР ПРЕПОДОБНОМУЧЕНИКА/TROPARION of the VENERABLE MARTYR (Глас/Tone 4)

Спочатку подвизаючись постом на горі, / Хрестом повністю озброєний, ополчення розумових ворогів знищив, всеблаженний, / та згодом, мужньо облачившись на змагання, / убив Копронима мечем віри, / і ради обох отримав від Бога вінці, // преподобномученику Андрею, приснопам'ятний.

Struggling first in fasting upon the mountain, / with the whole armor of the Cross / you destroyed the noetic hordes of the enemy, O most blessed one; / and afterwards you manfully arrayed yourself for your contest, / slaying Copronymus with the sword of faith. / And for both you have been crowned by God, // O ever-memorable venerable martyr Andrew.



VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH

PROVIDED! NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK! Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, 01 NOVEMBER, AT 9:00 AM



We offer for sale a small selection of **CROSSES & WEDDING ICONS**. The NEW "BIPA-FAITH" PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «BIPA-FAITH!»



ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб

мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрени (у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **лише за попередньою домовленістю; 3)**

Вибір за вами – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священника носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом із вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! For the sake of

having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekdays – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment only** – during the week; **3) The choice is yours** – feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

"Коли знайдете якусь споріднену душу, залишіться з нею, бо то є велика радість дружити з однодумцями".

Старець Фаддей_Вітовницький

DONATIONS NEEDED

Free Store for Ukrainian Newcomers
10137 104 St NW Edmonton, Drop-off: Wednesdays 3-6PM

- GENTLY USED and FRESHLY CLEANED **Winter Jackets** for Babies, Children, Women and Men - **URGENT NEED**
- GENTLY used **Housewares** including **pots and pans**, cooking **utensils** and small **appliances**
- **Shampoo, Soap, Shower Gels, Maxi Pads, and Deodorant**
- **Diapers** – SIZES 4, 5, and 6 ONLY
- NEW **Underwear and socks** for children, men, and women
- **Boots, Mitts, Gloves,** and other winter gear
- GENTLY used **Quilts and Bedding**
- Reusable **Shopping Bags**
- GENTLY used **Winter Clothing**

Donations Needed at the UCC Furniture Warehouse

Our Furniture warehouse has been busy and we are running low!

Items Needed:



Beds



Tables



Chairs



Couches



...and Other Furniture Items

UCC Furniture Warehouse Location:

15330-114ave Edmonton, AB

Hours of Operation

Tues-Thurs 6-8p.m. & Sat-Sun 12-4p.m.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ/KONDAK of the RESURRECTION (Глас/Tone 3)

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, / і нас вивів Ти із врат смертних, / сьогодні Адам торжествує, і радується Єва, / а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують // Божественну могутність Твоїєї влади.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, / leading us from the gates of death. / On this day Adam exults as Eve rejoices. / Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise // the divine might of Your Power.

КОНДАК ХРАМУ/KONDAK of the TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, // ставши Божого Слова пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, // and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner of the Word of God.

КОНДАК ПРЕПОДОБНОМУЧЕНИКА/KONDAK of the VENERABLE MARTYR (Глас/Tone 3)

Сьогодні Царюючий град святкує / пресвітле свято світоносної Твоїєї пам'яті, / призиваючи всяких градусів і країн, / бо, маючи скарб великий, многотраждальне тіло твоє, радується // мученику Андрею, світильнику Православ'я.

Today the imperial city celebrates / the all-splendid feast of your radiant memory, / summoning every city and land; / for it rejoices, possessing your much-suffering body as a great treasure, // O martyr Andrew, beacon of Orthodoxy.

«СЛАВА» - КОНДАК ПРЕПОДОБНОМУЧЕНИКА

“GLORY” – KONDAK of the VENERABLE MARTYR (Глас/Tone 8)

З любов'ю до тебе, богоблаженний, / похвальними піснями, як подяку тезоіменитому мужеству звиваємо до тебе, / як учителя таїни благочест'я. / Маючи сміливість перед Господом, / спаси нас від усякого лукавства, щоб ми вzywали до тебе: // радуйся, отче приснопам'ятний.

Out of love for you, O divinely blessed one, / we utter hymns of praise as thanksgiving to the namesake of manliness, / to the teacher of the mysteries of piety. / As you have boldness before the Lord, save us from all evils, that we may chant: // Rejoice, O ever-memorable father!

«І НИНИ» - КОНДАК БОГОРОДИЧНИЙ/“NOW & EVER...” -ТНЕОТОКІОН (Глас/Tone 6)

Заступнице християн усердная, / Молитвенице до Творця надійная, / не зневаж молитви грішників, / але прийди швидше як Благая на поміч нам, / що з вірою звиваємо до Тебе: / поспіши на молитву і скоро прийди на благання, / бо Ти заступаєшся завжди за тих, // що шанують Тебе, Богородице.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, / unchanging mediation unto the Creator, / do not despise the suppliant voices of sinners, / but be quick to come to our aid, O Good One, / who in faith cry out to You: / hasten to intercession and come quickly to make supplication, / for You, O Theotokos, // always protect those who honour You.

ПРОКИМЕН ГЛАСУ/PROKIMEN of the TONE (Глас/Tone 3)

Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

АПОСТОЛ НЕДІЛЬНИЙ / SUNDAY EPISTLE (до Галатів / Galatians 1:11-19)

Браття! ¹¹ Звіщаю ж вам, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. ¹² Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. ¹³ Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. ¹⁴ І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. ¹⁵ Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав¹⁶ виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю, ¹⁷ і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. ¹⁸ По трьох роках потім пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. ¹⁹ А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Brethren! ¹¹ I make known to you that the gospel which was preached by me is not according to man. ¹² For I neither received it from man, nor was I taught *it*, but *it came* through the revelation of Jesus Christ. ¹³ For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and *tried to* destroy it. ¹⁴ And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers. ¹⁵ But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called *me* through His grace, ¹⁶ to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, ¹⁷ nor did I go up to Jerusalem to those *who were* apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus. ¹⁸ Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. ¹⁹ But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.

АЛИЛУАРІЙ ГЛАСУ/ALLELUIA VERSE OF THE TONE

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

Verse: Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

HONOURING OUR VETERANS... As part of the commemoration of the 100th Anniversary of our parish, St. John's SR CYMK is honouring deceased members that were veterans. **Following the Divine Liturgy on 05 November (Demetrius Memorial Saturday)** CYMKivtsi will visit local cemeteries and will be placing a poppy on each of their graves. Below is a list of deceased members that were veterans that we have compiled. *If you know of anyone missing from this list please contact the church office with the name and cemetery information by the end of October.*



ПОМИНАННЯ НАШИХ ВЕТЕРАНІВ... Старший СУМК (Українська Православна молодь) організує проект, як частина заходів впродовж року відзначення 100-ліття нашої громади. Після богослужіння 5-го листопада (Димитріївська поминальна субота), СУМК-івці відвідуватимуть кожну могилу наших ветеранів та покладуть квітку-мак в їхню пам'ять. Просимо переглянути нижчеподаний список наших ветеранів. *Якщо знаєте когось, який/а відсутній/ня від списку, подайте, будь ласка, їхні імена в офіс адміністрації до кінця м. жовтня.*

UKRAINIAN ORTHODOX PARISH OF ST. JOHN SERVED IN MILITARY & MEMBER OF PARISH

BASSIE, JOHN	BODNAR, NICK	
CHARNETSKI, ALEX	CHERNIAWSKI, MARSHALL	
DOWHANIUK, WALTER	ELASCHUK, MUREL	
FARYNA, RAYMOND	FEDOROVICH, IRENE	FYK, REV FR MICHAEL
GOESKY, ISADORE	GREGORY, JOHN	
HARASYMIW, Dmytro	HERCHECK, JOHN	HOLYCHUK, NESTOR
HRUSHKA, JOHN	HALISKY, John	KAMINSKY, MIKE
KOSTASH, WILLIAM	KROKOSH, HARRY	KRUHLAK, TERRY
LAWRENIUK, JOHN	LOPATKA, SYLVESTER	
MARCHYSHYN, NESTOR	MELNYCHUK, ANDREW	MELNYCHUK, BOHDAN
MELNYCHUK, JOHN	MELNYK, DR. DEMITRO	MELNYK, JOSEPH
MICHALYSHYN, DR. BOHDAN		
OCHOTTA, NICK	OZIPKO, MIKE	
PLAWIUK, EUGENE	ROMANIUK, WALTER	SAMYCIA, MYROS
TCHIR, JOHN	TOKAREK, GEORGE	
YANDA, WILLIAM	YAREMCHUK, DR STEPHAN	



**ВІТАЄМО ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА НАШОГО ІЛАРІОНА
З ДНЕМ НЕБЕСНОГО ПОКРОВИТЕЛЯ (3^{го} листопада) – ПРЕПОДОБНОГО ІЛАРІОНА
КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКОГО!**

**WE GREET HIS EMINENCE, OUR METROPOLITAN ILARION, WITH THE DAY OF
HIS HEAVENLY PROTECTOR (3 November) – VENERABLE ILARION OF THE
KYIV CAVES MONASTERY!**

ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ! Вся наша громада щиро й радісно вітає голову парафіяльної ради, **Мирослава Качмара (1-го листопада)** і нашого дяка, **Федора Гоцалюка (5-го листопада)** з днем народження і бажаємо їм міцного здоров'я, радості від рідних та друзів та життєвого спокою! *Многая і благая літа!*

BIRTHDAY GREETINGS! Our entire parish greets our parish council president, **Marshall Kachmar (01 November)** and our cantor, **Fedir Hotsaliuk (05 November)** on their birthdays and wish them good health, joy from all their family and friends, and tranquility in their life! *Many blessed years!*

УПОКОЙ, ГОСПОДИ! У суботу, 22 жовтня, сповнилось 40 днів після упокоєння **бл. п. Ореста Юсипчука**. На прохання родини покійного, сьогодні відслужимо Заупокійну Літію після Божественної Літургії за спокій душі покійного р.Б. Ореста. Висловлюємо щире співчуття всій його родині. *Приснопам'ятному р.Б. Орестові – Царство небесне та вічний спокій!*

GRANT REST, O LORD! Saturday, 22 October marked the 40th day following the repose of the servant of God **Orest Yusypchuk, of blessed memory**. Today, at the request of his family, a Memorial Litiya will be served, following Divine Liturgy, for the reposed servant of God, Orest. We extend sincerest condolences to all his family. *May the ever-remembered servant of God, Orest, rest eternally in the Heavenly Kingdom!*

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!

COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES! Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends commemorated at Proskomedia or by special petition in the Liturgy, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!

**Never trust in yourself, saying: “I can keep company with harmful persons and not be harmed.” This is a most deceitful thought, for it is written:
“Never trust your enemy.”
St. John Chrysostom**

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ/SUNDAY GOSPEL (від Луки/Luke 8:5-15)

Сказав Господь притчу цю: ⁵ Вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували. ⁶ Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості. ⁷ Інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглинув. ⁸ Інше ж упало на добру землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає! ⁹ Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча? ¹⁰ А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли. ¹¹ Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово. ¹² А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходиться диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони. ¹³ А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірять дочасно, і за час випробовування відпадають. ¹⁴ А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають. ¹⁵ А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

The Lord spoke this parable,⁵ “A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it. ⁶ Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture. ⁷ And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it. ⁸ But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold.” When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!” ⁹ Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?” ¹⁰ And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that ‘Seeing they may not see, and hearing they may not understand.’ ¹¹ “Now the parable is this: The seed is the word of God. ¹² Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved. ¹³ But the ones on the rock *are those* who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away. ¹⁴ Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity. ¹⁵ But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.

Гордість – бісівський винахід. Чим іншим вона може бути? Вона – винахід бісів. Вона – зневага до людей. Горда людина зневажає іншого і з великою легкістю виставляє його у поганому світі. Словами, ділами, поглядом. Знаємо, як легко буває вбити іншу людину навіть одним поглядом! Як легко убити її навіть своєю праведністю та поблажливістю!

Адже коли Бог став людиною і прийшов до нас, Він не зробив це таким чином, щоб здивувати нас Своєю святістю, не засяяв яскравіше за сонце Своєю божественною славою. Він приховав усю Своєю божественність у смиренності людської природи. Смирненна людина взагалі не випинає себе. Вона не засліплює інших, не кричить і не сурмить про свої чесноти. Смирненна людина живе тихо, красиво, ніколи не думає, що вона вища за інших, і нікого не зневажає.

Митрополит Афанасій Лімасольський



OCTOBER 28TH IS NATIONAL INTERNMENT COMMEMORATION DAY

Today we will remember – *during the Divine Liturgy & during the Memorial Litiya following the Liturgy* – the thousands of Ukrainians that were interned in concentration camps between 1914-1920 under the acting authority of the War Measures Act in Canada.

Many people are unaware of the wrongful treatment of Ukrainian settlers in Canada, this sad part of history is often forgotten. That is why we ask that YOU help spread awareness. Be the voice for those who never received the chance to speak up for themselves. Please share this post to help spread awareness!

For more information about internment, please visit:

<https://www.uccab.ca/programs/internment-100/>

<https://www.internmentcanada.ca>

THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
CORDIALLY INVITES YOU TO ATTEND!

ENTHRONEMENT

OF HIS EMINENCE METROPOLITAN ILARION
INTO THE OFFICE OF PRIMATE OF THE
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

HOLY TRINITY METROPOLITAN CATHEDRAL
WINNIPEG, MB

- DIVINE LITURGY
- CELEBRATORY LUNCHEON & PROGRAMME

RESERVE YOUR TICKET
BEFORE 13 NOVEMBER
FOR THE LUNCHEON &
PROGRAMME

SATURDAY
19 NOVEMBER 2022

COMMENCING AT
9:30 AM

E-MAIL RESERVATION:
revostraliuk@gmail.com
TEXT MESSAGE RESERVATION:
(431) 374.1794

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
ШИРО ЗАПРОШУЄ ВАС!

ІНТРОНІЗАЦІЯ

ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННІШОГО
МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА
НА ПЕРВОІєРАРШІЙ ПРЕСТОЛ
УКРАЇНЬСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

В МИТРОПОЛІЧІЙ КАТЕДРІ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
М. ВІННІПЕГ, МБ

- БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
- СВЯТКОВИЙ ОБІД ТА ПРОГРАМА

ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ
НА ОБІД ТА
ПРОГРАМУ
ДО 13 ЛИСТОПАДА!

СУБОТА
19 ЛИСТОПАДА 2022

ПОЧИНАЮЧИ О
09:30

ЗАМОВЛЕННЯ ЧЕРЕЗ Е-MAIL:
revostraliuk@gmail.com
ЗАМОВЛЕННЯ ЧЕРЕЗ СМС:
(431) 374.1794

Вперше на загальноцерковному рівні в Україні ми вшануємо сьогодні ікону Божої Матері «Іверська-Мирненська (Мироточива)». Відповідне рішення було ухвалене на засіданні Священного Синоду 18 жовтня 2022 року. Ця ікона знаходиться у храмі, названому на її честь, в с. Мирне Хмельницького району на Вінниччині. Вона прославилась мироточінням і багатьма чудесними зціленнями.

Вперше Іверська-Мирненська ікона Божої Матері замироточила на свято архістратиґа Божого Михаїла (21 листопада 2007 року). «Заплакала» вона, привезена настоятелем храму протоієреєм Віталієм Трачем з Браїловського жіночого монастиря, що знаходиться неподалік від Вінниці. Незабаром сльози змінилися крапельками ароматного мира. З того часу вона постійно мироточить. Іноді мироточіння буває настільки рясним, що за добу збирається понад літр мира. Чудесне миро роздають вірянам.

До речі, назва села Мирне походить від слова «миро». Так місцеві жителі вирішили вшанувати святиню, перейменувавши село замість радянської Кіровки на назву, яка б нагадувала про чудо, яке Божа Матір явила тут.

Зафіксовано чимало чудесних зцілень біля чудотворної ікони Божої Матері і від мира, що витікає з неї. Різні хвороби й немочі відступали перед чудесним Її ликом. Пам'ятною є історія родини, яка прилетіла з Німеччини, аби взяти цього мира для своєї доньки Вероніки, котра захворіла на туберкульоз кісток. Після відвідин храму, не встиг ще літак, на якому вони поверталися, приземлитися у Мюнхені, як дівчинці стало краще, за три дні – ще краще, а потім хвороба взагалі відступила. З вдячності родина подарувала Богородиці гарну корону, яка до сьогоднішнього дня прикрашає кіот ікони.

Журналісти і науковці не раз намагалися «розсекретити» чудо цієї ікони, відправляючи миро на різні експертизи. За результатами лабораторних досліджень встановили, що миро – це рідина-дистиллят, але чому вона при цьому має такий особливий аромат, ніхто так і не в змозі пояснити. Ікону неодноразово витирали насухо, але миро продовжувало стікати. Причому, як спостерігали у храмі, миро не тече, а дійсно точиться і ніколи не витікає надмірно.

Вшануймо святиню Подільського краю і всієї України – чудотворну мироточиву ікону Богоматері «Іверська-Мирненська». Нехай Божа Матір через чудодійний образ продовжує являти Свою милість усім, хто потребує Її допомоги.



26 жовтня

День вшанування ікони Божої Матері
«Іверська-Мирненська (Мироточива)»